

(rb. 973)ng

Den 14. oktober 2015 2015 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Ilulissat offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-ILU-KS-0179-2012

Anklagemyndigheden

mod

[...]

[...]1958

[...]

3952 Ilulissat

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at

iisartakkanut atuisupilussuuvoq, napparsimavimmut qangali aallerfigisartakkaminut aallertaraluarami iisartakkanik tunineqarneq ajorpoq. Nuummitsiarami Aaqamiilluni iisartakkanik atuinera unikaallappoq. Tassa Unnerluutigineqartqo qamuuna eqqissiveerukkaangami, iisartagaq iigaagamiuk eqqarsaatai isumaalu silatussusaalu unikaallallutik pisarput. Marloriaq napparsimavimmut aggeraluarpoq iisartakkanik atuiunnaarusulluni katorsartikkumalluni, kisianni napparsimavimmiik oqarfigineqarpoq nammineq pisiffigisartakkaminut imminut killilersorluni pissasoq. Unnerluutigineqartoq-ip taamannak akineqarnini nuannarinngilaa. Hash massakkut unikaallatsinnikorujuuaa, kisiannili iisartakkat ingerlannerullugit, tassami ataatsikkoortikkaagamigit sunniutaa sakkortusarami. Napparsimavimmi sulisut sumiginnaqqammani illoqarfimmi inuinnarnit pisisarpoq. Iisartakkat anniarnaveersaatit Tralodan unitsippagit ulorianartoq napparsimavimmit oqarfigineqarnikuuvoq, kisiannilu aamma napparsimavimmiit tunineqarusunnani. Ikiaroorlartoq ilaanni pisarpaa, kisianni akuttutsinnikuuvoq qangalili. Aamma inuinnakassaagami upperiarsiulaartarami ikiaroorlartumut pujortaatit allaat eqqarnikuuai. Ajortuliornerup tungaanut qaniniartuunngilaq, tassami paarnaarusaaqqagami aaliangernikuuvoq iperagaaguni taamaalioqqissanani, ajormammi. Napparsimavimmut iisartakkanik perusuttoq nakorsat sumiginnarpasittarpaat, uffalu timimigut

anniartoq. Oktoberip 19-ni nakorsiaqqittussaavoq, qungatsimini anniarisaqarami qangalili. Kattorsartinnissaminut kommunip ikiortiginissaa ornigineruaa, aamma iperagaanissani kissaatigaa pinerluutigisaa kanngunarami. Kriminalforsorg-imi sulisoq [...] ornillugu oqaloqatigisarpaa, akuttungaluartunik. Septemberimi aggerpoq. Namminerisaminik najugaqarpoq, [...] 98-mili nuuppoq. Ippassaq bagerimi sulilerpoq, nal. 6-10 sulisassalluni. Nikiffimmiittaraluarami taanna uninnganarnermut, tassaniittullu iisartakkanik atuisuullutillu mianernarlutik. Suliffittaani nuannaraa. Tralodan anniarnaveersaatit ilaannikkut ullormut 10-12 iisarpai. Kisianni iisivallaaleraangami tujormillunilu pilertarami ippassaq sisamat iivai. Napparsimavimmiit taakkuninnga tunineqarneq ajorpoq. Iisartakkat sajuttunut Agendon (?) aamma atornikuuai. Agendon 2 mg iigaagamiuk kattuallalluni pisarpoq. Kommunimi sulisoq [...], sagsbehandler saaffigisarpaa iisartakkanut atonerluisuunerminut kattorsartikkusulluni, kisianni taassumap siunnersuinnartarpaa napparsimavimmukaqqullugu. Napparsimavimmukaraluaraangallu tamanna kinguneqarneq ajorpoq. Nakorsaaserumaneqartanngilaq, allaat ataasiarluni nakorsiarmat nakorsap oqarfigigaani najungasuni napisut nakorsaasernalerlugulu, taava sulisut allat nakorsaq taanna oqaloqatigigaat. Kinguninngua nakorsaq oqarpoq nakorsaatinik tunineqassanngittoq. Imminut aaqqissorniarluni saaffiginnittaraluarpoq, ikiorneqassananilu. Kamattaraluaraoq, kisianni tamakkua puiorniartarpai. Tralodan aanngajaartitsisaramik, taakkua inuinnarniik pisiarisarpai. Kattorsarterusukkaluarpoq, allaammi kanngusuttarpoq iisartakkanik aallernissaminut, napparsimavimmi sulisut ikiorniarnani taamaakkaanni aggertuarlunilu kanngusuttarpoq. Kattorsartinnissani kissaatigaluarpaa, soorlu immaqa aallaruni atuinissani puiorlugit kattorsarterusukkaluarpoq. Kisianni ulluinnarni inooqataallunilu pisarpoq, napparsimavimmi saaffigisartagaraluami taamaannerat pillugu puiuinnarniarsarisarlugit. Kriminalforsorgimi sulisumut [...] -mut aggeraangami aperisarpoq sunami oqaatigissanerlugu, uffa nalunagu ilumini peqarluni. Kattorsartinnissani kissaatigisupilussuuua.

Dansk:

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at han har et stort pilleforbrug. Han havde ellers hentet piller hos den han plejer at hente sine piller hos på sygehuset, men han får ikke udleveret noget. Der var ellers en kort afbrydelse af hans pilleforbrug da han var på [...] i Nuuk i en kort periode. Når Tiltalte får indre uro og tager en pille, kommer der et ophold i hans tanker, mentalt og fornuft. To gange gik han ellers til sygehuset for at blive afvænnet for sit pillemisbrug, men sygehuset har sagt til ham, at han selv skal begrænse sig hos dem, han køber pillerne hos. Tiltalte var ikke glad for det svar. Han ryger ikke så meget hash nu, men bruger mere pillerne, idet virkningen er mere stærkt, når han tager dem samtidigt. Det er sygehusets personale, der har svigtet ham, derfor køber han i

byen hos private personer. Sygehuset har sagt, at det er farligt, hvis han holder op med at tage smertestillende tabletter Tralodan, men vil ikke udskrive mere medicin til ham. Han bruger en gang i mellem euforiserende stoffer, men det er længe siden at det er blevet sjældnere at han tager det. Og idet han også kun er et menneske, dyrker han lidt religion, hvorfor han endda også har smidt sine piber ud. Indtil forbrydelsen skete, har han ikke været særlig venlig, idet han under sit ophold på anstalten har taget en beslutning om, at når han bliver løsladt at, han ikke vil gøre det igen, da det er meget kedeligt. Når han gerne vil have medicin på sygehuset, ser lægerne ligesom ligeglade på ham, uagtet han har smerter i kroppen. Den 19. oktober skal han til lægen igen, fordi han længe har haft smerter i halsen. Han er mere for at modtage hjælp fra kommunen, hvad afvænningen angår, og han ønsker at blive løsladt, fordi hans forbrydelse er skammeligt. Han har samtaler med [...] fra Kriminalforsorgen, selvom det er sjældent. Han gav møde i september. Han har sin egen bolig, hvor han siden i 98 flyttede til [...]. Han begyndte på sit nye arbejde på bageriet i går, hvor han skal arbejde fra 6-10. Han arbejdede ellers på et værested, men der sker ikke rigtig noget, og brugerne er medicinbrugere og bliver let stødt (tolk: el. skrøbelige?). Han er glad for sit nye arbejde. Tralodan, der er smertestillende, tager han nogle gange 10-12 stykker af på en dag. Men når han spiser for meget piller, får han det ubehageligt, hvorfor han i går spiste 4 stykker. Pillerne får han ikke fra sygehuset. Han har også fået medicin mod Parkinsonsygdom Agendon (?). Når han får Agendon 2 mg bliver han ligesom beroliget. Han retter henvendelse hos sagsbehandler i kommunen, [...], for at komme i behandling for sit pillemisbrug, men denne rådgiver ham bare om at han skal rette henvendelse til sygehuset. Og når han henvender sig til sygehuset bliver der ikke gjort noget ved det. De vil ikke medicinere ham, sågar da lægen sagde at hans ribben var brækkede og da han skulle udskrive medicin til ham, var der personale, som samtalede med ham, og derefter lægen at han ikke skal have medicin. Han henvender sig ellers for at arbejde med sig selv, men han får ikke hjælp. Han bliver ellers vred, men han gør sit for at glemme sådanne ting. Man bliver euforisk af Tralodan, og det køber han hos private personer. Han vil ellers gerne komme i behandling, han bliver endda flov når han gerne vil hente noget medicin, og personalet vil ikke hjælpe ham når han har det sådan, og det bliver han flov over. Han ønsker ellers at komme i behandling, for eksempel rejse og glemme at få noget medicin og blive behandlet. Men til daglig har han sit sociale liv og forsøger at glemme personalet på sygehuset og deres måde at være på. Når han møder på Kriminalforsorgen og skal til samtale med [...], plejer han at sige, hvad skal vi nu snakke om, til trods for at han ved at han ellers har noget han vil af med. Han ønsker inderligt at komme i behandling.

Bistandsværgen [...] forklarede på grønlandsk, at

Unnerluutigineqartup iisartagartortuunera pillugu kattorsaasut kattorsartinnissaanut

killilersuisarput, tassami diagnoseqartunut kattorsaasinnaannginnamik. Unnerluutigineqartoq qanoq periarfissaqarsinnaaneranik misissuisussaapput. Aamma [...]p oqaloqatigisarnissaa innersuunnartorujuuvoq.

Dansk:

Bistandsværgeren [...] forklarede på grønlandsk, at det er misbrugsbehandlere, der sætter grænsen for at tiltalte kan komme i behandling for sit pillemisbrug, idet de ikke kan behandle personer, som har en diagnose. De vil undersøge hvilke muligheder tiltalte har, for at blive behandlet. Og det er meget anbefalingsværdig at han samtaler med [...].

[...] havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at sumiginnagaaneq assut atuuppoq. Kalaallit imminut isiginnittariaasiat pissutigalugu nakorsat iisartakkanik tunniusineq ajorput, taamaammat nakorsanut ornigunnissani pisariaqartikkunnaarnikuuaa, aamma napparsimasutut imminut isiginngilaq.

Dansk:

Tiltalte havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at omsorgssvigten er meget udbredt. På grund af grønlandernes selvopfattelse vil lægerne ikke længere udskrive smertestillende tabletter til ham, derfor har han ikke længere behov for at komme til sygehuset, og han opfatter sig selv ikke som syg.